

大阪大學中文話劇團

2017 年台灣公演

桃花源

暗戀



人生是悲劇,人生是喜劇

○劇情簡介○

場景是台北的某個劇場。有個劇團正綵排者他們的節目《暗戀》。一對男女正排演著 1940 年代的趣橫生的上海情侶。接著身邊不知有誰發齣一個聲音：“今天晚上這個場子是我租的！”別的劇團要綵排他們的節目《桃花源》。

兩個劇團不讓場齣租權，決定在同一個舞臺上綵排。不久兩部劇結郃在一起。

○兩個/箇戲中戲的措景○

《暗戀》中國和臺灣

悲劇《暗戀》是一對男女青年，江濱柳和雲之凡的故事。他們在上海交往瞭，但是江濱柳在上海離開雲之凡以後，四十多年見不到她瞭。他們為什麼碰不到麵？那時候，中國和臺灣是什麼樣子？

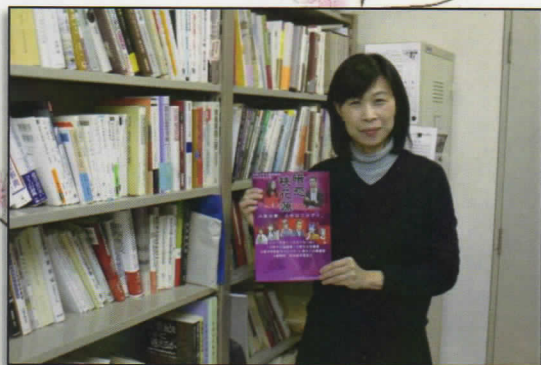
抗日戰爭結束後，第二次國共內戰（1946~1949）開始瞭/瞭。中國共產黨勝利，毛澤東 1949 年 10 月 1 號創立瞭中華人民共和國。中國國民黨的蔣介石逃到臺灣，以臺北為首都繼續統治中華民國。解放的時候，與國民黨相關的人和反對共產黨的人都從大陸逃齣來瞭。《暗戀》中的江濱柳和雲之凡大概也是吧。

《桃花源》『桃花源記』

喜劇《桃花源》是按照《桃花源記》做的。《桃花源記》是傳奇小說，作者是魏晉南北朝有名的詩人，陶淵明。單詞“桃花源”從這個故事誕生的。這裡芳草鮮美，落英繽紛，被稱為人間樂園。



林初梅老師 採訪



林初梅老師 出生於台灣。大阪大學語言文化研究科專任副教授。一橋大學言語社會研究科語言社會專攻博士課程畢業 博士(學術)。專長是語言社會學，參加大阪大學語言社會學會，日本台灣學會等多個學會。在台灣認同的形成、變化和鄉土教育等研究領域都有很深的造詣。

1 您覺得<暗戀桃花源>為什麼有趣？

先生が考える、暗戀桃花源のおもしろさとは？

台灣的戰後史充滿省籍矛盾，外省、本省之間的差異，編織出不少的恩怨、糾葛。透過暗戀桃花源舞台劇的演出，除了讓年輕世代了解外省族群所經歷過的苦難，也暗示著無論是外省族群也好、本省族群也好，都必須看清現實生活、認同現狀，而這個現實生活可以看成是台灣這塊土地，也可以看成是個人的家庭、工作。或許現實生活有許多缺點、並不完美，但生長在這塊土地的人，都不應只一味追求虛幻的桃花源，而忘記自己目前已經擁有的一切。

2 現在<暗戀桃花源>等台灣作品傳入日本，您對這樣情形有什麼看法？

暗戀桃花源をはじめとするさまざまな作品が日本に来ることをどう思いますか？

近年來，日台交流日益頻繁，許多台灣的作品陸續傳入日本，這是一個好現象，文化的多元性是台灣文化的特色，日本人開始注意到台灣的這項特色，意味著，日本人所看到的台灣，較從前具備深度與廣度，這是很令

人高興的。

3 您覺得日本和台灣有哪些不同？

先生の考える日本と台湾の相違点は？

這一點也一樣，太多了，數不清。不過對語言學習的態度上，日本人比較保守，不少人擔心讓小孩學了其他語言，就會影響日語能力的發展，關於這一點，台灣人的接受度比較高，或許是因為台灣本來就是一個移民社會，社會充滿了多元性，因此對於多種語言的學習保持著比較開放的態度。

4 聽說您大學時期念的是日文史。請問您為什麼開始學習日語？怎麼學習日語？

林先生自身、大学時代は日本語学科という事ですが、どうして日本語を学ぼうと思ったのですか？ また、どのように学びましたか？

我念日文史其實很意外。我高二本來念自然組(理科)，三年級才轉社會組(文科)，所以我對日語或日本文化原本是不感興趣的。大學聯考後，大約填寫了 10 個理想的志願後，實在懶得繼續寫(當年的志願表，填上百個是很普遍的)，就把同學填的志願表拿過來抄，就這麼誤打誤撞地考上了日語系。倒是留學日本以後，開始發現說日語的樂趣以及日本文化的奧秘，因此開始喜歡日本了。

林老師,感謝您的合作!

接見者 河端 晏

2017/2/11

演員介紹

暗戀



江濱柳：河端晏（2年級）

- ①最喜歡現在的女朋友，每天都過得很幸福
- ②從前我的角色都是大叔，不過這次扮演一個爺爺級的角色。我會努力讓自己看起來老一點。我的聲音是公認劇團裡最好的聲音，敬請期待我的演出。



雲之凡：原田真步（2年級）

- ①最喜歡現在的男朋友，每天過得很幸福(我的男朋友要我怎麼寫)
- ②雲之凡的'凡'是平凡的'凡'。我一無所長，可是為了演得'非凡'會拼命努力！



江太太：面出望（1年級）

- ①我的初戀是在小學生的時候，初戀的人是櫻井翔。
- ②我會全力飾演江太太，表現她的魅力。



暗戀導演：

上野翔太（4年級）

- ①我初戀的人是小學5年時的同學。沒有什麼進展，她轉學了。
- ②這次公演是我畢業前的最後一場。為了公演成功，我竭盡全力。



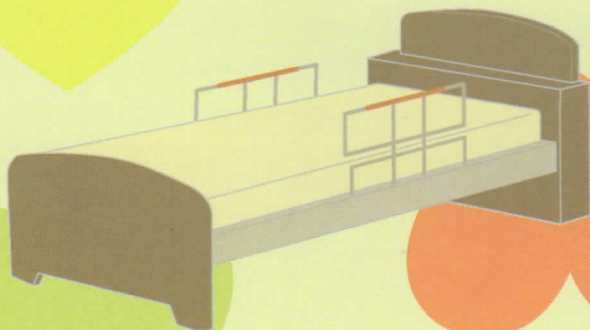
護士：宮田優香（1年級）

- ①為了經歷最好的戀愛，我在鍛鍊之中
- ②這是第一次的演員，我竭盡全力



護士B：加藤潤（1年級）

- ①我認為最棒的戀愛.....
- ②由於是第一次演這個護士角色，我會竭盡全力。



問你一下

- ①你的初恋，或者最好的恋爱是什么？
- ②這次公演的抱負

桃花源



老陶：與水凜（3年級）

- ①好黑好小好擠的廁所
- ②我這次扮演的老陶與我平時的性格、態度根本不一樣。但要努力扮演這個搞笑的角色,希望大家捧腹大笑。



春花・白袍女子:

齋藤涼花（2年級）

- ①我家的房間
- ②清楚地表達情感的「春花」、既純潔又很女性化的「白袍女子」,無論哪個都不是我的性格。可是我想愉快地扮演這兩個角色。請注意《桃花源》演員的劇裝。



袁老闆・白袍男子:

川上拓真（2年級）

- ①美麗海灘上的吊床裡
- ②大家好！我叫川上拓真。我喜歡臺灣的食物。這次可以在臺灣公演,讓我非常期待。我盡力而為！



桃花源導演:

福江靜佳（2年級）

- ①想吃多少吃多少的飯館
- ②導演一直生氣,可是顯示生活中的我不太生氣,所以很難演。我努力演好。



順子：松野玲音（1年級）

- ①我們可以連繫在一起的世界
- ②大家好。這次我在劇中扮演順子。這個話劇我們在日本演過一次,這次我想演的更好！



陌生女子:

加藤萬由佳（1年級）

- ①無論甚麼時候都能跟父母和朋友見面的地方
- ②這個角色跟平時的自己性格完全相反,所以對我來說是很大的挑戰。這是個很歡樂的角色,因此我會努力給大家帶去歡笑的！

問你一下

- ①你想像的桃花源在哪裡?
- ②這次公演的抱負

後台工作的人員



化妝：浦野晴菜（5年級）

- ①我想座桃園機場捷運
- ②為了這次公演的成功，完成這個任務來幫助演員的表演。



化妝：石津早穗（5年級）

- ①我愛吃台灣菜，特別是吃魯肉飯和東坡肉！還有我很喜歡逛小巷子的咖啡廳，我覺得台灣的咖啡廳特別可愛，很溫馨！
- ②為了突出演員的性格，讓這齣戲更吸引人，我會努力化妝的！



日文字幕：

河村樹（2年級）

- ①想去九份，想吃芒果冰，希望跟臺灣人用漢語交流。
- ②為了讓觀眾能更理解大阪大學中國語劇團的發表內容，我們附上了簡單的字幕。



燈光：守護彩香（2年級）

- ①我愛吃小籠包，所以在台灣我想吃很多地地道道的小籠包♡
- ②台灣大學的照明設備和大阪大學的大不一樣，所以我們歷盡千辛萬苦了。今天我們竭盡全力，請大家不盡看演員們，而且注意舞臺照明！



燈光：飯伏風花（1年級）

- ①我想去臺灣大學！
- ②我們會努力為大家呈現一場精彩又難忘的話劇



燈光：中屋實優（1年級）

- ①我想吃遍台灣小吃
- ②我想努力與各位演員們配合默契



音效：高田茉優（1年級）

- ①我真想喝珍珠奶茶。
- ②這是我第一次一個人當音控。雖然很緊張，但是我會為這齣戲努力付出的。



問你一下

- ①在台灣想做什麼？
- ②這次公演的抱負

大阪大學中文話劇團

2017年臺灣公演 演出人員表

演員

《暗戀》河端晏 原田真步 面出望加藤潤 上野翔大 宮田優香
《桃花源》興水凜 齊藤涼花 川上拓真 福江静佳 松野玲音 加藤萬由佳

燈光

守護彩香 飯伏風花 中屋實優



字幕

河村樹



音響

高田茉優



化妝

浦野晴菜 石津早穗



發音指導

章旭輝 黃倩琳 鄭涵雲





OUCD
Osaka University Chinese Drama

